

日独二言語対訳辞書総覧 総目録 3

信岡資生

(4) 医学関係

- 401 獨和醫學字典初篇 解剖生理學語部 奥山虎章編 名山閣 明治14年5月 四六判 176頁
- 402 獨逸醫學辭典 新宮涼園 武 昌吉 柴田承桂共編 英蘭堂 明治19年2月 20cm 244頁
- 403 羅獨及漢原譯對照病藥兩名集 中村信三郎 青木武壽共編 柏村貞一 高橋三郎校閲 精勤堂 明治20年1月 四六判 121頁
- 404 羅獨和譯醫學字典 Lexikon Medicum Zusammenstellung hauptsächlich von lateinischen und deutschen medicinischen Ausdrücken aber auch mit einigen wichtigen englischen und französischen Wörtern mit japanischer Erklärung 川村正治 宮地良治編譯 南江堂 明治27年7月 18.5×12.5cm 437頁 40,000語 2円50銭 →410
- * 表題のドイツ語は原文のまま。
- 405 懷中和羅獨英醫學辭典 日高 昂著 南江堂 明治32年11月 13.1×9.5cm 238頁 約5,000語 50銭
- * 見出し語の和語はローマ字のあとに漢字(カナ交じり)併記, 対応外国語はラテン語, ドイツ語, 英語の順に挙げ, ドイツ語の名詞には性を *m*, *f*, *n* で示す。
- 406 獨羅英和醫學字彙 Medicinisches Wörterbuch der deutschen, lateinischen, englischen und japanischen Sprache 鈴木倚象 石黒宇宙治校訂 田中鍊太郎纂譯 南江堂 明治33年9月 22.5×15.0cm 684頁 3円

- 407 獨和新醫學大字典 全 Neues deutsch-japanisches Wörterbuch für Studien der deutschen medizinischen Fachwerke 森 林太郎序 宮本 叔 恩田重信合編 金原醫籍店 明治35年7月 22.2×14.8cm 776頁 3円50銭 →415
- 408 獨羅和譯袖珍醫語字林 Neues medizinisches Taschen-Wörterbuch 著作者兼発行者東京醫事新誌局 明治36年2月 12.5×10.7cm 418頁 24,000語 1円50銭
- * 独文の Vorrede.
- 409 獨和醫藥會話及字典 斎藤 基編著 文光堂
- 410 獨羅和譯醫語新辭典 Neues medizinisches Wörterbuch. Zusammenstellung hauptsächlich von deutschen und lateinischen medizinischen Ausdrücken aber auch mit einigen wichtigen englischen und französischen Wörtern mit japanischen Erklärung 興津 磐 大島 樑編 吐鳳堂 明治38年6月 18.8×12.5cm 758頁 3円 ↑404
- * ドイツ語表題から404の改訂版と推察される。
- 411 日獨羅醫語新字典 Neues medizinisches Wörterbuch der japanischen, deutschen und lateinischen Sprache 大島 樑著 吐鳳堂 明治39年5月 14.6×8.7cm 288頁 70銭
- 412 和獨羅對病名字典 附録診療上慣用語 Japanisch-Deutsch-Lateinische Krankheitsnamen-Lexikon 寺尾國平著 南江堂 明治40年2月 12.6×9.0cm 252頁 50銭
- 413 獨和對譯最新醫藥學辭典 Neues Taschenlexikon der Medizin und Pharmacie 島田耕一編著 大阪同濟號書房 明治42年3月 14.8×11.0cm 344頁 1円10銭
- * 本文第1頁に掲げられた欧文タイトルは Neues deutsch-japanisches Lexikon, einschliesslich der in der Medicin und Pharmazie gebräuchlichen lateinischen und fremden Wörter である。

414 **和羅獨英新醫學辭典 全** Neues Medicinisches Wörterbuch der Japanischen, Lateinischen, Deutschen und Englischen Sprache 加藤辰三郎 木村廣平 児玉元吉編纂 南江堂 明治43年9月 15.0×9.4 cm 634頁 1円50銭

414—2 **第五版** Neues medizinisches Wörterbuch der Japanisch-, Lateinisch-, Deutschen und Englischen Sprache. Anhang: Japanisch-Französische Sprache. 加藤辰三郎 木村廣平 児玉元吉著 南江堂 大正13年9月 17.3×10.7cm 本文628頁+和佛醫語辭典 70頁 3円

415 **獨羅和譯新醫學大字典 全 增訂第九版** Neues deutsch-japanisches Wörterbuch für Studien der deutschen medizinischen Fachwerke 森 林太郎序 宮本 叔校 恩田重信編 金原商店 明治44年10月 24.9×16.0cm 1,000頁 (Anhang: Die gebräuchlichsten medizinischen englisch-deutschen Woerterbuch を含む) 80,000語 5円 ↑407

* 407の辞書は、明治39年2月増補第四版、明治42年9月増補第七版、明治44年2月増補第八版を発行しているが、どの版から415の形になったのかは定かでない。

416 **實用和獨羅醫語字典 附佛和醫語字典** 椎野孝太郎 西成 甫 歌川 式編 明治44年 金原商店 約800頁 50,000語 総皮製 2円

417 **Neuestes Medizinisches und Pharmazeutisches Handlexikon (Deutsch-Lateinisch-Englisch-Japanisch) für Studierende und Ärzte.** (醫學藥學大辭典) 橋本節斎 廣瀬 涉共著 金原商店 1923年3月 24.4×16.6cm 1,530頁 15円

* 日本語表題は本に明記されていない。

417—2 **第10版** 1926年4月

417—3 **第25版** 日本醫書出版 1953年7月

- 418 獨羅和譯掌中醫學新辭典 Kleines Medizinisches Wörterbuch Deutsch-Lateinisch-Japanisch 広瀬 涉 井上重喜 大倉安次 岩田正道 磯田仙三郎 杉浦右門 中村 康 北川 溟 パラブ・キチニー共編 金原商店 大正14年9月 15.4×7.6cm 1,650頁 4円50銭
418—2 第58版 昭和15年5月
418—3 第59版 昭和21年9月
418—4 第60版 日本醫書出版 昭和27年6月 15.5×7.4cm 628頁
500円
- 419 醫藥處方語羅和・和羅辭典 朝比奈泰彦 清水藤太郎編 南江堂 大正15年7月 B40取り 150頁 2円50銭
- 420 英獨和譯掌中醫學新辭典 植松七九郎編 金原商店 昭和2年10月
2円
420—2 復刊版 昭和21年
- 421 和獨羅譯掌中醫學新辭典 Kleines Medizinisches Wörterbuch Japanisch-Deutsch-Lateinisch 橋本節斎編 金原商店 昭和7年3月
へボン式ローマ字見出し
421—2 第7版 昭和12年4月
421—3 第8版 日本醫書出版 昭和27年9月 15.5×7.4cm 516頁
600円
- 422 獨羅和譯ポケット醫學小辭典 田代信徳他編 金原商店 昭和7年
4月 3円
- 423 獨羅和醫學十五萬語辭典 橋本節斎著 昭和7年 金原商店 上装
9円 並装8円
- 424 獨英羅和醫語小辭典 文光堂 昭和7年 1円50銭
- 425 日漢獨羅病名對照字典 長尾折三編 吐鳳堂 昭和7年 1円30銭
- 426 ふりがなつき日・獨・羅醫語辭典 五十嵐省吾編 南山堂 昭和9年
10月 袖珍 383頁 1円20銭

* 日本語約8,000を五十音順に配列しそのドイツ語とラテン語を記す。

427 **標準醫語辭典** 獨・羅・英・佛—和 Medizinische Terminologie Deutsch-, Lateinisch-, Englisch-, Französisch—Japanisch 賀川哲夫編 南山堂
昭和11年3月 17.4×10.0cm 980頁 →439

427—2 **増補版** 昭和15年1月 1,028頁

427—3 **18版** 昭和24年

428 **日獨醫學論文辭典** Deutscher Sprachführer für Mediziner 高田
蒔著 南江堂 昭和14年6月 三六判 1,165頁 文例5万 単語3万
7円

* 医学用語の和独辞典で日本語はヘボン式ローマ字

428—2 **第7版** 昭和29年2月 15.8×8.7cm 1,178頁 800円

429 **日獨・獨日慣用醫語辭典** 鳳鳴堂編輯部編 昭和14年10月 菊半載
272頁 80銭

430 **發音かな付和英獨醫語辭典** Practical Japanese—English—German
Medical Dictionary 高島令三 山室利夫共編 文光堂 昭和25年10月
16.2×8.0cm 320頁 7,000語

430—2 **改訂第4版** 昭和31年7月 350円

* 扉のタイトルは「和英獨醫語字典」。

430—3 **改訂第14版** 發音かな付和英独医語辞典 昭和48年2月 374頁
800円

431 **対照獨・英・和医語新辭典** German—English—Japanese New Medi-
cal Dictionary 日置陸奥夫 中野保二共編 東西医学社 昭和25年11
月 20.9×14.7cm 492頁 750円

* 配列はドイツ語見出しでのABC順；ドイツ語は太文字，対応英語（とき
にラテン語，フランス語も含まれる）は細文字。

432 **和英独医語小辞典** 高島令三編 文光堂 昭和26年3月 256頁
200円

- 433 醫學看護學用語 日・英・獨對照 Nurse's Library 130 酒井哲哉
荒木盛雄 渡邊義一 土屋郁郎 工藤吉枝 後藤壽美子共著 醫學書院
1954年11月 18.3×12.6cm 210頁 320円 ↓437
- 434 医学歯学辞典 和・英・独・羅 佐藤運雄編 日本大学歯学部研究部
昭和33年3月 18.1×12.7cm 1,794頁 2,500円
- 435 和・羅英独仏対照医学大字典 Japanese-Latin-English-German-
French Medical Terminology 青柳安誠 後藤光治 平沢 興 西村
秀雄 大谷卓造監修 金原出版 昭和33年5月 縮刷版 21.0×14.8cm
1,264頁 2,300円
- 436 羅英独仏・和对照医学大字典 Latin-English-German-French-Japa-
nese Medical Terminology 青柳安誠 後藤光治 平沢 興 西村秀
雄 大谷卓造監修 金原出版 A5判 610頁 1,800円
- 437 和・英・独対照医学看護學用語辞典 Medical and Nursing Termi-
nology Japanese-English-German 藤平治夫監修 酒井哲哉編 医
学書院 1958年6月 16.9×10.3cm 424頁 ↑433
437-2 第2版 1962年3月 297+53頁
437-3 第3版 1971年1月 1,400円
- 438 医学ドイツ語小辞典(独-日・日-独) Wichtige Medizinische Fach-
wörter Deutsch-Japanisch Japanisch-Deutsch 清水茂松 松室重行
編 大学書林 昭和34年9月 17.3×10.3cm 304頁 500円
- 439 独英和医学小辞典 平井信義編 文光堂
439-2 第2版 昭和47年 B40 392頁 13,000語 1,200円
- 440 標準医語辞典 独・羅・英・仏-和 改訂版 賀川哲夫編 浦久保富
士雄改訂 南山堂 昭和38年3月 24.8×15.4cm 1,092頁 100,000余
語 4,500円 ↑427
440-2 増補32版 昭和41年4月 付録：略語・元素記号 18.1×10.2
cm 1,128頁 2,500円

441 新和英独医語小辞典 New Pocket Medical Dictionary Japanese-English-German 藤田五郎編 医学書院 1963年11月 17.0×10.4cm 340頁 1,200円

* 見出し語は日本語(訓令式)ローマ字でABC順;日本語,英語,ドイツ語の順に記載;ラテン語を併記するときはイタリック体で英語の前に。

441—2 第2版 1979年12月

442 活用医語新字典 Medical Terminology/Medizinische Etymologie/Onomatologie Médicale 竹村文祥編著 南江堂 昭和39年4月 14.5×9.5cm 788頁 2,500円

443 英独和対照医学辞典 Medical Dictionary English-German-Latin-Japanese 渡部良孝編 医学書院 1965年9月 17.0×10.5cm 638頁 1,900円

444 医学基本用語辞典(独一日一英) Dōgakushas Elementarer Wortschatz Medizin 加納六郎 稲垣秀雄 大槻真一郎編 同学社(同学社基本用語辞典シリーズ) 昭和42年10月 16.6×10.7cm 340頁 5,000語 960円

445 日英独医学小辞典 Little Japanese-English-German Medical Dictionary 藤田拓男編 南山堂 1972年4月 16.5×8.7cm 372頁 12,000語 400円

*見出し語はローマ字(ヘボン式)で,英語,ドイツ語の順に記載

446 日一英一独一羅必携医語辞典 鳳鳴堂編集部 B40 380頁 1,800円

447 (独和)臨床医歯学基本用語集 Klinischer Wortschatz (Deutsch-Japanisch) 正古良夫 岸 順一共編 第三書房 1980年4月 16.8×10.4cm 250頁 1,500円

448 英和独対照新看護・医学用語辞典 New Nursing Medical Dictionary English Japanese German 成田昌道 藤田八千代監修 藤田八

千代 成田昌道 田中千鶴子 山田泰子 小山幸代 黒沢きよみ編集・
執筆 学習研究社 1984年7月 16.7×10.8cm 822頁 12,000語
2,500円

* 巻末に重要基本語5,000語について独和索引がある。

449 独和医語辞典—医・歯・薬・看護 Medizinisches Wörterbuch für
jedermann. Deutsch–Japanisch 清水健次監修 国信浩洋 宮川賢治
編集執筆 永末和子 加藤直克協力執筆 南江堂 1987年3月 17.2×
9.9cm 368頁 5,000語 3,000円

450 医学ラテン語基本用語辞典 ラー日—英—独 Dōgakushas Voca-
bula prima Linguae Latinae Pro Medico 和田 廣編 同学社(同学
社基本用語辞典シリーズ) 昭和62年12月 16.8×10.7cm 228頁 2,000
語 1,800円

451 独和医歯学基本語文例辞典 付 和—独索引 Medizinischer Deutsch–
Japanischer Grundwortschatz in Beispielsätzen 正古良夫 岸 純
一 共著 文光堂 1989年3月 18.2×10.4cm 404頁 5,000語 2,800
円

452 医学用例大辞典 独—英—和 動詞形容詞を中心として Großes Deutsch–
Englisch–Japanisches Wörterbuch der medizinischen Beispiele für
Verben und Adjektiv 野田四郎著 朝日出版社 1989年10月 18.2×12.6
cm 1,198頁 5,500円

453 英独仏ラ—和 精神医学・行動科学辞典 Dictionary of Psychiatry
and Behavioral Sciences. English, German, French, Latin–Japanese
小林 司 徳田良仁編集 医学書院 1993年1月 20.9×14.8cm 860頁
19,000円

454 ナースのためのポケット略語辞典 森岡恭彦監修 日赤医療センタ
ー看護部編集 中山書店 1996年8月 16.8×10.5cm 158頁 2,600語
1,500円

* ドイツ語のフルスペルに下の印が付いている。

(歯科)

- 455 獨和歯科小辭典 長谷川祿三郎著 南山堂 昭和10年10月 三五判
96頁 60銭
- 456 獨・羅・和歯科醫語辭典 アルバート・ウエルナー 岡田平八郎著
萬國出版社 昭和11年1月 袖珍洋布 388頁 10,000語 2円
- 457 標準歯科和英獨羅辭典 山内龍太郎他編 口腔醫學研究所 昭和12
年9月 四六判 311頁 3円80銭
- 458 獨和新歯科辭典 佐藤運雄著 昭和14年
- 459 ポケット歯科辭典 日一英一獨 英一日一獨 獨一日一英 押鐘
篤編著 学建書院 1982年1月

(薬学)

- 460 羅・獨・英・和譯藥學辭典 平野一貫編 本郷半田屋 明治35年9月
1円50銭
- 461 日本藥局方 エス・羅・日英獨佛藥品名彙袖珍 ヘルメ・サロンデ
ート著 南江堂 昭和5年4月 206頁 1円50銭
- 462 薬学基本用語辭典(独一日一英) Dōgakushas Elementarer Wortschatz
Pharmazie 富松祥郎 大槻真一郎 阿部孝子 別府淳子編 同学社
(同学社基本用語辭典シリーズ) 昭和41年6月 17.0×10.7cm 232頁
4,000語 800円
- 463 日独英対訳漢法医語辭典 森田幸門著 森田漢法治療学研究所

(5) 理化学・自然科学

(化学)

- 501 稿本化學語彙 高松豊吉 櫻井錠二共編 内田老鶴圃 明治33年11
月 14.7×10.1cm 化學命名法48頁 對譯の部：英獨和64頁 獨英和
129頁 和英獨191頁 1円

* 前身は東京化学會が明治14年譯語委員會を設けて明治24年に刊行した『化學譯語集』で、和英獨の部の配列は五十音順。→502

501—2 増訂 第二版 明治39年1月

501—3 増訂 第三版 大正7年5月

501—4 増訂 第四版 昭和3年12月 3円

* 著作権が日本化学會に移る。

502 化學語彙 英獨佛和對譯 増訂第五版 A Vocabulary of Chemical Terms 日本化学會編 内田老鶴圃 昭和8年3月 18.2×12.2cm 312頁 英獨佛語8,000 邦語3,000 3円

502—2 改訂化學語彙 英獨佛和對譯 A Vocabulary of Chemical Terms 日本化学會編 日本化学會刊行 昭和13年12月 22.2×15.0cm 288頁 3円50銭

* 歐和之部（英和，獨和，佛和）と和歐之部（和英獨佛）の2部より成る。

503 英・獨・羅・和化學用語新辭典 橋本吉郎著 太陽堂 昭和2年11月 17.1×11.8cm 620頁 3円50銭 見出し語のドイツ語はゴシック体，ラテン語はイタリック体。

* 歐（英獨羅）和の部，和歐の部，附録の3部より成る。

503—2 歐和和歐對譯化學用語新辭典 大改訂再版 四六判 691頁 4円50銭

504 化學獨逸語新辭典 Neues Deutsch—Japanisches Wörterbuch für Chemiker 橋本吉郎著 太陽堂 昭和17年 18.3×12.5cm 450頁 3円50銭

504—2 化学独逸語新辭典 橋本吉郎著 三共出版 昭和42年10月 18.0×12.8cm 656頁 1,200円

504—3 化学ドイツ語新辭典 昭和46年5月 1,500円

505 和英獨對照化学用語の事典 橋本吉郎著 啓文社 昭和29年 19cm 399頁

- 506 英独羅日化学略語記号辞典 Abbreviations & Symboles for Chemists 橋本吉郎著 三共出版 昭和36年8月 18.2×12.5cm 178頁 500円
- 506—2 増補版 昭和50年 209頁 600円
- 507 新旧・英独対照標準学術用語辞典 化学編 標準学術用語辞典編集委員会編 誠文堂新光社 昭和36年10月 18.8×12.8cm 478頁 1,600円
- 508 英独羅日化学語大辞典 English-German-Latin-Japanese Dictionary of Chemical Terms 橋本吉郎著 三共出版 昭和41年5月 20.7×15.0cm 1,146頁 5,000円
- 509 化学基本用語辞典 独—日—英 Dōgakushas Elementarer Wortschatz Chemie 富松祥郎 大西憲昇 大槻真一郎編 同学社 (同学社基本用語辞典シリーズ) 1966年6月 17.3×11.0cm 254頁 4,000語 900円
- 510 新化学ドイツ語辞典 Deutsch-Japanisches Wörterbuch für Chemiker 橋本吉郎 堀内裕治共著 三共出版 昭和54年2月 20.7×15.0cm 596頁 8,500円
- (物理学)
- 511 物理學術語・和英佛獨對譯字書 山口銳之助著 博聞本社 合冊本 1円60銭
- * 英和佛獨の部、和英佛獨の部、佛和英獨の部、獨和英佛の部の4冊本でこの中の和英佛獨の部「BUTSURIGAKU NI MOCHIYURU GO NO WA-EI-FUTU-DOKU TAIYAKU JISHO」(明治21年8月 94頁 40銭)が「森岡健二編 明治期専門術語集 Ⅲ」として復刻(全6冊 分担者日向敏彦 有精堂 昭和60年7月 30,000円)。
- 512 和・英・獨對譯物理學用語新辭典 小山民造著 太陽堂 昭和3年2月 2円70銭
- 513 英和獨佛・獨和英佛對譯物理学用語新辭典 菊地常武著 太陽堂 昭

和12年11月 四六判 433頁 3円50銭

(動物・植物・農学)

514 獨羅英和動植物字彙 完 Vokabular der allgemein bekannten Tier und Pflanzen Deutsch-English-Lateinisch-Japanisch 市村塘著 丸善 明治36年8月 17cm 525頁 1円50銭

515 和・英・獨對譯植物學用語新辭典 川上三郎著 太陽堂 昭和4年4月 新四六判 368頁 2円50銭

* 和英獨對譯の部、英和獨對譯の部、獨和英對譯の部の3部より成る。

516 英和・獨和對譯植物學用語新辭典 New Technical Dictionary of Botanical Terms 三輪知雄 池田康共著 太陽堂 昭和17年5月 18.3×12.5cm 608頁 4円50銭

517 新旧・英独対照標準學術用語辭典 植物学編 標準學術用語辭典編集委員会編 誠文堂新光社 昭和39年1月 18.8×12.8cm 462頁 2,000円

518 最新植物用語辭典 A Dictionary of Botanical Terms 下郡山正巳 下村孟 田中信徳 原寛 久内清孝 門司正三編 廣川書店 昭和40年9月 18.0×12.5cm 682頁 5,000項目 2,500円

* ローマ字見出し。各用語に英・独・仏・ラテン語を併記。

519 和・英・獨對譯農學用語新辭典 川上三郎著 太陽堂 新四六判 500頁 3円

520 和・英・獨對譯動物學用語新辭典 川上三郎著 太陽堂 昭和3年6月 3円

521 英和獨對譯動物學用語新辭典 川上三郎著 太陽堂 昭和5年9月 新四六判 230頁 2円50銭

522 英和・獨和對譯動物學用語新辭典 New Technical Dictionary of Zoological Terms 岡田彌一郎 原又栄共編 太陽堂 昭和17年 18.3×12.5cm 600頁 3円50銭

522—2 戦後版 啓文社 昭和26年9月 18.0×12.5cm 430頁 430円

(地方440円)

- 523 新旧・英独対照標準学術用語辞典 動物学編 標準学術用語辞典編集
委員会編 誠文堂新光社 昭和38年7月 18.8×12.7cm 494頁 2,000
円

(林学・林業)

- 524 獨和・和獨林業語彙 北村義重編 昭和6年
525 和英獨佛林業辭典 大日本山林會, 帝國森林會編 昭和8年
526 獨英和林業辭典 鈴木外代一編 昭和8年
527 独和・和独林業語彙 Deutsch-Japanischer und Japanisch-Deut-
scher Fachwortschatz 大金永治 里中聖一 五十嵐恒夫編 日本林業
調査会 昭和51年2月 17.5×11.2cm 396頁 2,500円

(鉱物・鉱業)

- 528 英獨和對譯鑛物字彙 A Vocabulary of Mineralogical Terms in
The Three Languages English, German and Japanese 小藤文次郎
神保小虎 松島鉦四郎共編 丸善商社書店 明治23年11月 四六判
105頁

* 昭和60年9月有精堂より「森岡健二編 明治期専門術語集 IV」として復
刻(↑511の*参照)

528—2 増訂日英獨對譯鑛物學字彙 明治36年6月 菊半裁 75錢

- 529 独・和・英鉱業用語辞典 Fachwörterbuch für Bergbau Deutsch-
Japanisch-Englisch 浅井一彦編 日本石炭協会 昭和36年2月 18.1
×11.2cm 488頁 10,000余語 3,000円(会員配布)

(金属)

- 530 英独和・独英和金属工学辞典 金子恭輔著 鐵鋼新聞社 昭和30年1
月
531 新旧・英独対照標準学術用語辞典 金属学編 標準学術用語辞典編集
委員会編 誠文堂新光社 昭和44年 B6判 438頁 2,200円

(工学)

- 532 獨和工學辭典 根來簡二 丸善 昭和2年8月 15cm 214頁 2円
20銭
- 533 英和・獨和工學術語新辭典 原田干三著 太陽堂 3円50銭
- 534 英和・獨和工業用語新辭典 水野常吉編著 太陽堂 昭和8年4月
18.7×12.5cm 492頁 3円50銭 →536
534—2 訂正三版 昭和10年5月
- 535 獨和染色加工工業辭彙 獨逸染料合名會社編 昭和12年 604頁
- 536 英和獨・獨英和工業用語新辭典 Neues Technisches Wörterbuch.
Englisch–Japanisch–Deutsch. Deutsch–Englisch–Japanisch 水野常
吉編著 啓文社 昭和28年5月 17.7×12.7cm 492頁 400円 ↑534
(機械)

- 537 英和獨・和英獨機械用語新辭典 伊藤栄三郎著 太陽堂 18.7×12.5
cm 514頁 3円50銭
537—2 戦後版 啓文社 1966年
- 538 和・英・独機械術語大辭典 Japanese–English–German Diction-
ary on Mechanical Engineering 機械術語大辭典編纂委員会編 オ-
ム社 昭和49年1月 21.0×14.9cm 1,208頁 13,000円
538—2 増補版 1984年 A5判 1,394頁 30,000語
- 539 図解自動車用語五か国語辭典 和・露・英・仏・独五か国語総索引付
Cz. Blok, W. Jezewski 原著 『工業英語』編集部・訳編 アルファベ-
ータ社 1988年1月 25.5×18.2cm 414頁 10,000語 3,000円
* 『工業英語』別冊68として1985年7月刊行されたもの。

(電気)

- 540 和・英・獨電気術語大辭典 オ-ム社編輯部 昭和7年10月 4円
- 541 英和獨佛・和英獨佛電気術語新辭典 伊藤栄三郎著 太陽堂 四六判
489頁 3円50銭

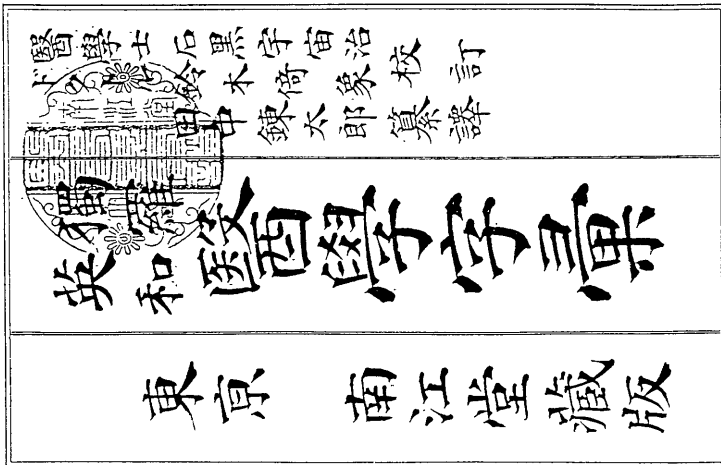
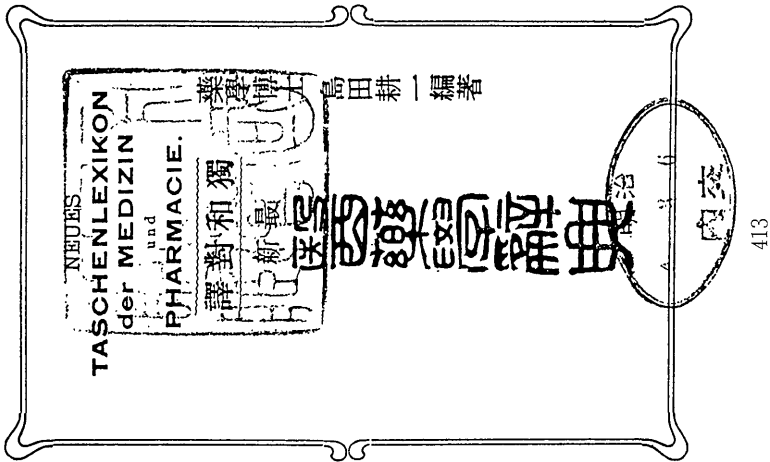
- 542 **英和独露電気術語大辞典** 石橋勇一編 オーム社 昭和43年 A 5判
1,150頁 9,000円
542—2 **改訂3版** 石橋勇一原編 石橋誠一改訂 1985年 B 5判
1,800頁 43,000語
(土木・建築)
- 543 **英和獨佛・獨和英佛土木建築用語新辞典** 建築資料研究會編著 太陽堂 3円50銭
- 544 **新旧・英独対照標準学術用語辞典 建築学編** 標準学術用語辞典編集委員会編 誠文堂新光社 昭和37年10月 18.8×12.8cm 2,000円
- 545 **新旧・英独対照標準学術用語辞典 土木工学編** 標準学術用語辞典編集委員会編 誠文堂新光社 昭和37年10月 18.8×12.7cm 510頁 2,000円
(その他)
- 546 **地學辞典 索引** 渡邊 貫編纂 古今書院 昭和10年5月 18.7×12.8cm 298頁 24,000語 本巻とも12円
* 『地學辞典』(加藤武夫監修 渡邊 貫編輯 古今書院 昭和10年3月)の別巻で英獨佛羅語の索引であるが、同時に地学に関する術語の欧邦対訳書になっている。
- 547 **和英独製紙辞典** 本州製紙製造部 1952年
- 548 **科学用語(独・日・英)語源辞典 ラテン語篇** Lexicon Latin 大槻真一郎著 同学社 昭和54年7月 A 5判 1,280頁 20,000円
- 549 **科学用語(独・日・英)語源辞典 ギリシャ語篇** Lexicon Greek 大槻真一郎著 同学社 昭和54年7月 A 5判 426頁 3,500円
- 550 **英独和・和英・独英最新科学技術用語辞典** Dictionary of Science and Technology 全3巻 藤原鎮男 藤原 讓 中山 堯編集 三修社 1985年11月 25.7×18.0cm 英独和 English-German-Japanese 1,110頁 和英 Japanese-English 655頁 独英 German-English 996頁

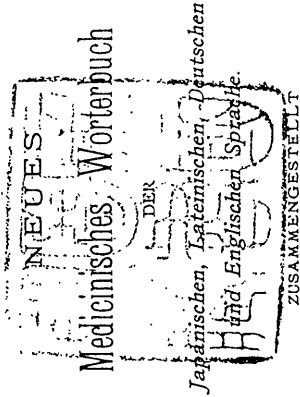
収録語数175,000語 83,000円（予約特価78,000円）

* 英独和の巻の訳語にローマ字付記。

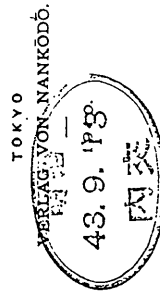
550—2 **CD-ROM** 60,000円

550—3 **CD World 12か国語電子辞書** Windows 版 Macintosh 版
三修社 平成8年 各19,800円 収録辞書の中に550が含まれている。





von
Dr. Med. T. KATO, K. KIMURA
und
G. KODAMA.



醫學士加藤辰三郎
木村廣平 編纂
兒玉元吉

和羅 獨苑 **新醫學辭典** 全

東京 南江堂發行

NEUES
DEUTSCH-JAPANISCHES
WÖRTERBUCH

FÜR
STUDIEN
DER
DEUTSCHEN MEDIZINISCHEN

FACHWERKE
VON
S. ONDA.

NEUNTE AUFLAGE.

TOKYO:
—
VERLAG VON KANEHARA & Co.
—
1911.

醫文醫學博士
醫學博士
博士
恩田重信
森本重信
林太郎
太田重信
編校序

增訂第九版

和譯 獨羅 新醫學大字典 全

台名會社 金原商店藏版

Neuestes
 Medizinisches und
 Pharmazeutisches
 Handlexikon
 (Deutsch-Lateinisch-Englisch-Japanisch)

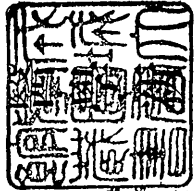
für
 Studierende und Ärzte
 von
 Dr. S. Hashimoto und Dr. W. Hirose
 Direktor des Kohshikawa-Hospitals Direktor der Hirose-Hospital



Verlag von KANEHARA & Co, Tokio

KLEINES
 MEDIZINISCHES
 WÖRTERBUCH
 Deutsch-Lateinisch-Japanisch

醫學博士 廣瀨 渉 編
 和獨 譯 羅
 掌 中



辭 典

會社 金 原 商 店

NEUES
DEUTSCH-JAPANISCHES
WÖRTERBUCH
FÜR
CHEMIEKER

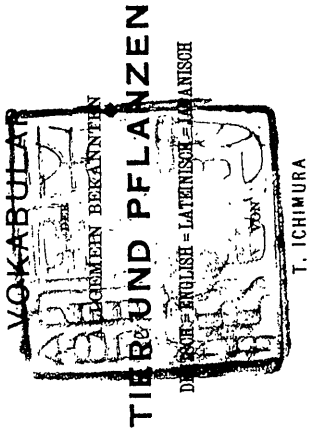
化学ドイツ語新辞典
橋本吉郎 著

三共出版株式会社

504-3

<p>A VOCABULARY OF CHEMICAL TERMS</p>	<p>改訂 化學語彙 英獨佛和對譯 日本化學會編</p>	<p>日本化學會刊行</p>
---	--	----------------

502-2



TOKYO & OSAKA
 MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA
 (Z. P. MARUYA & Co., Ltd.)



1903

編者 芥川龍之介

東 亞 植 物 學 叢 書

東 亞 植 物 學 叢 書 社

D 外国で編纂・刊行された辞書

- 1001 **Wörterbuch der japanischen Sprache** von August Pfitzmaier. Lieferung 1. Wien. In Commission bei Carl Gerold und Sohn. Gedruckt bei den P. P. Mechitharisten. 1851. 31.0×25.0cm 扉・序文12頁, 本文80頁
- 1002 **Wörterbuch der deutsch-japanischen Umgangssprache** mit einem Abriß der Grammatik der japanischen Umgangssprache und unter Berücksichtigung der Phraseologie. (獨和字典) Von A. Seidel. Berlin Märkische Verlagsanstalt, 1910. 520頁 Elegant gebunden. 14M.
- 1003 **Wörterbuch der japanisch-deutschen Umgangssprache** mit besonderer Berücksichtigung der Phraseologie. (獨和字典) Von A. Seidel. Berlin Märkische Verlagsanstalt, 1912. 470頁 Elegant gebunden.
- * 本来「和獨字典」であるべきところ, 表紙に「獨和字典」と書かれている。
- 1004 **Taschenwörterbuch der japanischen Umgangssprache** von Rennosuke Fujisawa. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt. **Erster Teil: Japanisch-Deutsch** Berlin-Schöneberg Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung (新譯和獨辭典 藤澤廉之助著 発行所ラッゲンシャイド書店 獨逸伯林 發賣所丸善株式會社) 1911年 15.4×10.0cm 432頁 2M.
- * 日本語はローマ字でラテン字体, ドイツ語はドイツ字体。
- 1005 **Taschenwörterbuch der japanischen Umgangssprache** von Rennosuke Fujisawa. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt. **Zweiter Teil: Deutsch-Japanisch** Berlin-Schöneberg Langen-

- scheidtsche Verlagsbuchhandlung (新譯獨和辭典 藤澤廉之助著
発行所ランゲンシャイド書店 獨逸伯林 發賣所丸善株式會社) 1914
年 15.4×10.0cm 694頁 2M.
- * ドイツ語はドイツ字体, 日本語はローマ字でラテン字体。
- 1004/5—2 合本 (in einen Band gebunden) 3.50M.
- 1006 **Mnemotechnisches Taschenlexikon der Chinaschrift** von
F. R. Gilbert. 太平洋社 昭和9年2月 18.0×10.1cm 380頁 12円
- * 日本で出版されているが, 外国人の著者による外国人向けの和独漢字辞典
であるのでここに収録した。
- 1007 **Kleines Wörterbuch der Japanologie** von Bruno Lewin.
Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1975. 16.6×9.4cm 602頁 48DM.
- 1008 **Japanisch-Deutsches Zeichenlexikon** (和独漢字辞典) W.
Wernecke/R. Hartmann. Herausgegeben bei der Akademie der Wis-
senschaften der DDR, Zentralinstitut für Geschichte. VEB Verlag
Enzyklopädie, Leipzig 1977. 22.8×16.3cm 736頁 Etwa 5,800 Kanji
mit über 33,000 Komposita. 75 Mark
- 1009 **Japanisch-deutsches Lernwörterbuch** von Saeko Ito.
Wortschatz des Lehrbuches „Japanisch für Sie“ in alphabetischer
und phraseologischer Form. Max Hueber Verlag, Ismaning 1981. A
5判 120頁 1,055語
- 1010 **Kleines Formellexikon Japanisch-Deutsch** Redewendun-
gen für den Alltag. Von Florian Coulmas, Ichiro Marui, Rudolf
Reinelt. Erich Schmidt Verlag GmbH, Berlin 1983. 22.9×14.3cm
216頁 36DM. Eine Veröffentlichung der Deutschen Gesellschaft für
Natur- und Völkerkunde Ostasiens (OAG), Tōkyō. Gedruckt mit
Förderung der Japan Foundation.
- 1011 **Langenscheidts Lernwörterbuch Japanisch** Erarbeitet von

Wörterbuch

der

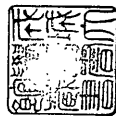
japanischen Sprache.

Wörterbuch der deutsch-japanischen Umgangssprache

mit einem Abriß der
Grammatik der japanischen Umgangssprache
und unter Berücksichtigung der Phraseologie

Von

August Pfistermaier.



Erste Lieferung.

W E M.

In Commission bei Carl Gerold und Sohn.
Gedruckt bei den P. Meechtharisten.
1851.

1001

Von **A. Seidel**

Berlin
Märkische Verlagsanstalt

1002

新 譯 獨 和 辭 典

Methode Toussaint-Langenscheidt

Taschenwörterbuch
der japanischen Umgangssprache

Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt

伯 林
藤澤廉之助著

Zweiter Teil
Deutsch - Japanisch

Von
Rennosuke Fujisawa



Eingetragene Schutzmarke

BERLIN-SCHÖNEBERG
Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)

丸 善 株 式 會 社
發 行 所
ラ ン ゲ ン シ ャ イ ド 書 店
獨 逸 伯 林 シ エ ー ネ ル グ

發 賣 所
丸 善 株 式 會 社
東 京 ・ 大 阪 ・ 京 都

Mnemotechnisches Taschenlexikon
der Chinaschrift
von F. R. GILBERT
PRICE: ¥12.00



MNEMOTECHNISCHES
TASCHENLEXIKON
DER
CHIN-ASCHRIFT

VON
F. R. GILBERT

Gedruckt bei
TAIHEIYOSHA
16, Tamura-cho, Shiba-ku, Tokyo

昭和九年二月一日印刷
九年二月五日發行

(定價金拾貳圓)

著者 橫濱市中區中村町三十四
行人 藤野、アール、ギルバート

印刷人 東京市芝區田村町十六
杉崎園太 郎

印刷所 東京市芝區田村町十六
太半洋社

有所權版

1006 (奥付)

1006

Kleines Formellexikon Japanisch-Deutsch

Redewendungen für den Alltag

Von
Florian Coulmas
Ichiro Marui
Rudolf Reinekt

ERICH SCHMIDT VERLAG

1010

W. WERNECKE · R. HARTMANN

Japanisch- Deutsches Zeichenlexikon

ETWA 5800 KANJI
MIT OBER 33.000 KOMPOSITA

VEB VERLAG ENZYKLOPÄDIE LEIPZIG
1977

1008

The Japan Foundation Japanese Language Institute. 1993. 960頁
3,000Wortartikel

- 1012 **Fachbegriff Wirtschaft und Finanzen. 経済金融用語辞典**
独和英／和独英 フリードリヒ・ブランツ マリオ・ハラルド＝グラ
フ共著 Gabler/Wiesbaden 1994. 18.1×11.4cm 854頁 4,000語
- 1013 **Kleines Japan-Lexikon** von Manfred Pohl. Verlag C.H. Beck,
München 1996. 18.0×11.8cm 174頁 19.80 DM.
- 1014 **Grundwortschatz Japanisch für junge Leute** hrsg. von K.
Genenz/R. Schneider. Buske, Hamburg 1996. 24.0×16.9cm 590頁
2,121Lexemen 58.00 DM.

注 総目録3に掲げる辞書の欧文活字体は、特に記すもの以外はすべてラテン
字体である。

補遺

A 独和辞典

- 93 **独和中辞典** Kenkyushas Deutsch-Japanisches Wörterbuch 相良
守峯監修 菊池慎吾 鐵野善資編集 研究社 1996年11月 19.1×12.1
cm 2,094頁 67,000語 4,000円 ラテン字体
- 94 **クラウン独和辞典 第2版** 編集主幹濱川祥枝 三省堂 1997年3月
18.2×11.8cm 1,904頁 58,000語 4,000円(特価税込み3,980円) 2
色刷 ↑84

C 各種ドイツ語辞典

- 408—3 **獨逸法律類語異同辨 3版6刷** Synonymisches Wörterbuch
der deutschen Rechtssprache. Erklärung der in der deutschen
Rechtssprache vorkommenden sinnverwandten Wörter 三瀧信三
著 有斐閣 平成4年9月 18.8×13.0cm 70頁 7,900円

あとがき

本原稿は平成八年度成城大学教員特別研究助成による研究成果の一部である。